

Н.Е. Слепчина

WRITING SCIENCE

Академическое письмо



Сыктывкар 2018

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Федеральный исследовательский центр
«Коми научный центр
Уральского отделения
Российской академии наук»

Н.Е. Слепчина

WRITING SCIENCE
АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Пособие для аспирантов и научных работников
по написанию научных статей и докладов на английском языке

Сыктывкар, 2018

Слепчина Н.Е. **Writing science / Академическое письмо.** Пособие для аспирантов и научных работников по написанию научных статей и докладов на английском языке. Сыктывкар, 2018. 186 с. (ФИЦ Коми НЦ УрО РАН).

В данном пособии рассматриваются особенности научного стиля, приводятся наиболее типичные лексико-грамматические и лексико-синтаксические структуры, характерные для английского языка науки. Все лексические единицы собраны в соответствии со структурой научных статей: введение, описание эксперимента, обсуждение результатов, перспективы дальнейших исследований, выводы. Отдельные разделы посвящены лексике для написания рецензий на научные работы и ведению переписки с редактором и рецензентом. Приложение 1 содержит правила оформления делового письма. Приложение 2 дает рекомендации по переводу должности, ученой степени и звания. Приложение 3 рассматривает различия в английской и русской пунктуациях. Приложение 4 включает справочный материал по использованию предлогов с разными частями речи. Приложение 5 посвящено правильному обозначению и употреблению числительных.

Пособие предназначено для научных работников, аспирантов, студентов, желающих совершенствоваться в написании научных работ на английском языке.

Nadezhda Slepchina. **Writing Science.** Textbook on writing academic papers in English for postgraduates and research scientists. Syktyvkar, 2018. 186 pp. (FRC Komi Science Centre UB RAS).

In the textbook key features of the academic writing style are outlined and words and set expressions most typical of academic writing are discussed. The glossary is presented in the order corresponding to the standard structure of a scientific paper: *Introduction – Experiment – Discussion – Conclusion*. A separate section of the textbook is devoted to maintaining correspondence with the editor and reviewers. The book is of use to the postgraduates and research scientists who want to master their skills in writing scientific papers.

ISBN 978-5-89606-554-8

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК НАУКИ: ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ	9
1. Общая характеристика научного стиля	10
2. Несовпадение лексических систем русского и английского языков	25
3. Особенности грамматической структуры английского предложения. Особенности синтаксиса	29
3.1. Простые двусоставные предложения с составным сказуемым, состоящим из глагола-связки и именной части (предикатива).....	29
3.2. Предикативные обороты.....	30
3.2.1. Предикативные конструкции с инфинитивом.....	31
3.2.2. Предикативные конструкции с причастием.....	34
3.2.3. Предикативные конструкции с герундием (герундиальный оборот).....	35
4. Буквальный перевод и калькирование	36
ЛЕКСИКА ДЛЯ НАПИСАНИЯ ДОКЛАДОВ, СТАТЕЙ И РЕФЕРАТОВ	40
1. Исследование. Цель, тема, предмет	40
1.1. Исследование.....	40
1.2. Обозначение целей исследования.....	42
1.3. Обозначение конкретных задач исследования.....	44
1.4. Описание цели, проблемы исследования.....	45
1.5. Презентация темы и предмета исследования.....	46
1.6. Лексика, описывающая получение результата исследования.....	48
1.7. Описание процесса исследований, измерений, вычислений.....	50
1.8. Особое выделение мысли.....	50
2. Актуальность. Теории и гипотезы. Степень изученности и история исследования проблемы. Новизна исследования	51
2.1. Актуальность исследования.....	51
2.2. Теории, гипотезы, концепции, лежащие в основе работы.....	53
2.3. Степень изученности, история исследования научной проблемы и характеристика использованной литературы.....	57
2.4. Новизна исследования.....	61
3. Эксперимент	62
3.1. Описание свойств изучаемого предмета (вещества, прибора и т.п.).....	62
3.2. Цели эксперимента.....	64
3.3. Условия эксперимента. Способы, методы исследования.....	65
3.4. Методы, инструментарий.....	67
3.5. Результаты исследования. Обсуждения.....	71
3.6. Сравнение данных. Сходство, противоречие.....	85
3.7. Графики и статистическая информация.....	94
3.7.1. Общая лексика.....	94
3.7.2. Описание графиков.....	96
3.7.3. Структура описания графической информации.....	100

3.8. Связи между описываемыми явлениями.....	102
3.8.1. Влияние, взаимовлияние.....	102
3.8.2. Причинно-следственные связи между явлениями, фактами.....	105
3.8.3. Зависимость одних явлений или величин от других.....	106
3.9. Оценка исследования. Преимущества и ограничения.....	108
3.10. Применение результатов исследования.....	114
4. Выводы. Будущие исследования. Благодарности. Иллюстрации.....	119
4.1. Выводы.....	119
4.2. Перспективы на будущие исследования.....	121
4.3. Выражение благодарности (acknowledgements).....	122
4.4. Иллюстрации.....	124
5. Оформление списка литературы на английском языке.....	124
5.1. Англоязычные источники.....	125
5.2. Русскоязычные источники.....	125
6. Написание аннотации.....	128
6.1. Правила написания аннотации.....	128
6.2. Устойчивые выражения для написания аннотации на английском языке.....	130
ЛЕКСИКА ДЛЯ НАПИСАНИЯ ОТЗЫВОВ И РЕЦЕНЗИЙ НА КНИГИ, СТАТЬИ, ДОКЛАДЫ.....	134
ПЕРЕПИСКА С РЕДАКТОРОМ И РЕЦЕНЗЕНТОМ.....	141
1. Лексика для ведения переписки.....	141
2. Сопроводительное письмо.....	147
3. Ответное письмо редактору.....	151
4. Обжалование.....	158
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Деловое письмо.....	160
1. Структура делового письма.....	160
2. Написание русских имен. Правила транслитерации.....	161
3. Написание адреса на английском языке.....	164
4. Написание даты в английском языке.....	165
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Рекомендации по переводу должности, ученой степени и ученого звания.....	167
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Пунктуация в английском языке. Запяты. Кавычки.....	172
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Существительные, прилагательные и глаголы с предлогом.....	175
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Правильное использование числительных.....	179
ЛИТЕРАТУРА.....	182